

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1S8
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
每日早晨六時
度二十度最高
度三度最低



卑詩社信黨八七年週年大會開幕

溫德心發表演說 闡述私有化計劃

（溫哥華訊）卑詩省社信黨八七年週年大會，將於廿三日（廿三日）上午九時在溫哥華華埠正式開幕。此次大會，係由廿二日至廿四日舉行三天，首天廿二日係屬婦女輔助會議，廿三及廿四日則係大會會議。參加會議之黨代表逾一千五百名。

昨日開幕後，由黨主席和達登女士致開幕詞，隨後由黨領袖溫德心省長發表重要演說。

溫德心在演說中宣佈久已為人所期待的範圍廣泛之私有化計劃，教育、及保健制度等計劃，以期削減開支。

溫德心說，兩個省營公司以及十一項省府服務運作，將售給或轉讓。

該局經濟學家表示，加拿大經濟狀況兩年內繼續增長。

（多倫多訊）市非常不穩定，社信黨大會仍將於以後兩年內，仍將於以後兩年內繼續增長。

圖為身兼省長與黨領袖之溫德心，昨日在全卑詩社信黨大會上致詞。後排者均為屬黨社信黨的各省議員。



SOCIAL CREDIT PARTY Reaching

變慘庭家比汝本 生喪同女兒與父
——件事殺自及殺謀係謂警騎

警方說，一支高性能的來福槍，在父親的屍體附近發現。

一名與上述家庭互為鄰居達二十年的女子賴卡拉說，她和這個鄰居家庭，從未深入認識。他們是一個很寧靜很普通的家庭。賴卡拉說，我們不是互相探訪來往的朋友，但是每逢互相見面時，都有打招呼的談話。我不明白，同時從未估到有此等情事發生。

皇家騎警人員於一名極度激動的母亲未能和女兒及女兒接觸之後，於晚上九時許到上述住宅。該兒及女兒與他們的父親一起居住。

騎警到後，在廚房發現兩具屍體，一具屍體在廚房發現，另一具屍體在臥室發現。

皇家騎警人員於一名極度激動的母亲未能和女兒及女兒接觸之後，於晚上九時許到上述住宅。該兒及女兒與他們的父親一起居住。

騎警到後，在廚房發現兩具屍體，一具屍體在廚房發現，另一具屍體在臥室發現。

蘇直升機墜毀 死亡五位將軍 上中少將均在內 官方未透露詳情

（莫斯科路透電）蘇聯直升機墜毀，造成五位將軍死亡，上中少將均在內。官方未透露詳情。

加拿大儲蓄公債 下週一開始發售 最高額減為二萬元利息九厘

（渥太華訊）聯邦財政部長威爾遜於廿三日稱，即將發行的加拿大儲蓄公債，政府將不會更改其利率，但將減低加拿大所能購買的數量。

北美股市反覆無常 除紐約外普遍下降

（綜合報導）北美股市昨日反覆無常，除紐約外普遍下降。

台新聞局將設 大陸新聞處

（台北訊）行政院新聞局局長邱玉麟昨日表示，為配合開放兩岸關係，新聞局將考慮在大陸設立新聞處。

蘇領事拒絕定下 美蘇高峯會日期

（莫斯科路透電）蘇聯外交部發言人表示，蘇領事拒絕定下美蘇高峯會日期。

倫敦一家銀行 獲港幣為顧問 救港幣貨市

（香港訊）倫敦一家銀行獲港幣為顧問，以救港幣貨市。

涉嫌串謀及行賄被控 香港影星陳玉蓮夫婦 陳超武被美吊銷牌照

（香港訊）香港影星陳玉蓮夫婦涉嫌串謀及行賄被控，陳超武被美吊銷牌照。

如罪名成立可被判監卅年 香港賭博管委會 陳超武被美吊銷牌照

（香港訊）香港賭博管委會表示，如罪名成立可被判監卅年，陳超武被美吊銷牌照。

陳超武被美吊銷牌照 香港賭博管委會 陳超武被美吊銷牌照

（香港訊）香港賭博管委會表示，陳超武被美吊銷牌照。

SAVIO POON 住宅: 433-6833

最高額減為二萬元利息九厘

北美股市反覆無常

台新聞局將設大陸新聞處

蘇領事拒絕定下美蘇高峯會日期

倫敦一家銀行獲港幣為顧問

涉嫌串謀及行賄被控

如罪名成立可被判監卅年

陳超武被美吊銷牌照

SAVIO POON 住宅: 433-6833

PROVINCIAL
一九八七年十月廿三日開獎號碼
1696717
一九八七年十月十六日開獎號碼
2262418
一九八七年十月九日開獎號碼
6711897
一九八七年十月二日開獎號碼
5136869
一九八七年九月廿五日開獎號碼
2607161

LOTTO WEST-THE PICK
一九八七年十月廿三日開獎
中獎號碼: 3, 10, 21, 37, 38, 39, 42, 47.
如有錯誤，以彩票局公佈者為準。

Dragon Arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房
1127 喜士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033

HABITAT 實業燕梳有限公司

Office: 438-3501 2160 KINGSWAY, VAN. B.C.
Pager: 680-2932

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。並可獲最優惠利率

潘世豪

- ▲3房SPLIT LEVEL西人住屋 650呎地 \$3113 價八萬餘
- ▲東大 49x116 3房土庫 完成。有3房好租客。16萬餘。
- ▲東2房土庫2房 33x120 剛裝修好。適合小家庭。開價十萬元。
- ▲東3房土庫2房 地 48x115 請快。
- ▲東3房土庫2房出租 近喜士定街十一萬餘。
- ▲東2房近MAIN夾18街 價\$68,500
- ▲東東區DOWNTOWN大屋 可建 夜總會。約地五六千多呎。叫價\$495,000
- ▲東東區商業區 4個2房 租 收入每年超過24,000元。

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



謝煜賢 DON QUAN 住宅電話: 420-4665



14年新雲東十租相文四間舖地大65x120 DON QUAN 438-8161

旺舖出租 137-649-3525 E. HASTING 街。有舖位。寫字樓或做其他生意用。租平。請打電話 DON QUAN 438-8161

GASTOWN 地44x122 叫價 \$275,000 每月收入1800元。 SQUAMISH 地一連八LOT 每LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

LOT 大46.5x158 現有一屋在前。還能起另一間在後面。叫價 \$139,900 KILLARNEY 區 LOT 大 33x109。叫價九萬餘元。



39萬餘。生意連實業三年新。四千尺。泊車場。由雲東去大約40分鐘。 ALDERGROVE。 乾洗衣館出售 旺街 KINGSWAY。近 SEARS 百貨公司。叫價 \$39,000 雜貨店位於 VICTORIA 街大約二千尺。叫價三萬二千元。



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

地點適中 新型分契房屋 自住收租均宜 51 AVE 夾 ST CATHERINE 交通方便

四年新VAN.SPE 屋7街近 RENFREW \$189,000 雲東64 AVE.兩睡房靚屋。地特大45x176尺。叫價十一萬九。 本拿比10年新房屋。收入好叫價 \$265,000

北雲區近 LONSDALE 商場和海上巴士。 實業連生意。名老字號餐館有酒牌和停車場。投資良機叫價六十餘萬 DON QUAN 438-8161

中與餐館。生意連實業。近旅店及戲院。叫價只廿六萬餘。位於 CLOVERDALE 按摩及美容院在西區出售收入好。批長。生意叫價十六萬元。若有興趣生意連實業可以一齊買。

二睡房相文11年新。有 FIRE PLACE 及 PATIO 及風景 680尺。叫價 \$45,000 二睡房咖啡室。對面是 COLUMBIA 醫院。另打理適合夫婦做。

入息三層屋。全翻新。月入大約一千四百。叫價只十四萬餘元。

雲東廿五年新瓦屋頂兩睡房。叫價十二萬九千 DON OR PAH 438-8161



陳菲立 PHILIP CHAN 住宅電話: 435-7441 中文傳呼機: 645-2808

刀房夾五街。樓上兩睡房土庫完成。新裝修。有景 趙崇淦 433-1239 陳菲立 435-7441

翻新古老屋 東12街夾乃街共7睡房3全廁。全屋翻新 33x122 仔屋地。叫價11萬餘。誠讓價。

蘭菲區40年屋。地 40x127 尺。上樓2睡房。樓下土庫 叫價十一萬餘。

本拿比巨型仔屋 樓上2單位。樓下2單位。 年入 \$23500 地 66x133 DONQUON 陳菲立 435-7441 趙崇淦 433-1239

專士定東區 VAN 區 SPECIAL 標準地。內外如新共六睡房。2400 尺以上。勿失良機。誠15萬餘。



趙崇淦 EDWARD CHIU 住宅電話: 433-1239 中文傳呼機: 645-2618

本拿比大業行店。生意好。地區旺。年批任定。萬餘。 FRASER 夾 E 六街。一睡房相文。叫價4萬餘。 西區 MUFFIN 咖啡店。生意十分好。叫價平。

本拿比六個月新屋。歐。洲人建築師。膠板地。有! 景近 BRENDWOOD MALL 交通便

唐人街入息屋。設備一流 大家庭或收租均可。收入一萬四千元。

香檳區城市屋。三年新。三睡房。有景。環境清靜。鄰居好。

CHAMPLAIN 區二連仔屋 有大後園。近 CHAMPLAIN MALL 4年屋內外如新三睡房。請認13萬餘。

小型相文。三單位。好風景。 40x125 地。位於 1800 BLK 東 GEORGIA 街 叫價合理。自住或出租

全新屋在建築中。近KINGS WAY 同 SLOCAN。叫價十八萬餘。八月完成。材料一流

一房一廳相文 1429 WILLIAM 街 \$52,000 9280 SALISH, 88Y. 有景 \$64,000 3771 BARTLETT, 88Y 有景 \$67,000 陳偉林 272-2322

3856 VICTORIA DR. 三睡房。全翻新 \$119,000 陳偉林 272-2322

烈治文。汽車通身修理生意連實業。近 IKEA。叫價 \$155,000 請快聯絡陳偉林 272-2322

陳偉林 WILLIE CHAN 272-2322 Pager 645-9398



關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257

樓上兩伙相文。樓下餐館 \$325,000 關煥蔭

四伙相文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥蔭

東區相文四萬三。 平屋上三下二地 33x126 十一萬九 丁建新 251-2571 梁太 437-9733

新屋太貴。舊屋太殘。不如買這間19年三房兩廁九萬二千。丁建新 251-2571 梁太 437-9733

烈治文。汽車通身修理生意連實業。近 IKEA。叫價 \$155,000 請快聯絡陳偉林 272-2322

商業樓 \$275,000 7791 KINGSMAY 49x125 \$225,000 3127 KINGSMAY 33x105 \$275,000 141 E BROADWAY 50x200 \$500,000 收租屋 \$900元 地 50x100 \$125,000



丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571

新屋七房地大 50x110。近維多利亞街夾33街。 梁太 437-9733 丁建新 251-2571

乃房及一街。32年上三下二上下兩層全地。地 33x135 丁建新或梁太。

本拿比近 GOVERNMENT RD 靚屋保養好。地大。花園一流。 開價十三萬餘。請電譚國平 686-1515 梁太 321-5592 譚國平 686-1515

全新溫哥華特式屋FRASERVUE 區標準地。三房樓上。二房樓下。閣下選擇顏色地毯。 開價二十一萬九千。請電: 陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515

西餅麵包 發!發!發一定發 在烈治文唐人街 丁建新 251-2571 梁太 437-9733

梁太 JENNY LEUNG 住宅電話: 437-9733



譚國平 JOSEPH TAM 住宅電話: 434-3658 傳呼機: 686-1515

北本拿比平靚大屋。三光猛睡房。地點適中。開價十八萬九千。請電陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515

西區 GRANVILLE 及 68街翻新靚屋。樓上二房。正層二房。 近購物中心及交通方便。開價十七萬餘元。請電陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515。 近唐人街商業樓。樓下兩舖樓上有房出租。收入好。易打理。

華埠佐治街。一地兩屋。共六睡房。收入好。請電陳卓華 321-5592 譚國平 686-1515

本拿比近 B C I T 和 BOUNDARY 74x124 尺 屋地。兩房平房 叫價14萬多。 東25街。17年屋。叫價15萬 餐館生意市中心。早午快餐 日入八百元。叫價八萬多。

平炸魚店。一萬七千元。 平業仔舖。二萬元。 西餐館。前舖後居連物業廿三萬元。 中西餐館。租平。五萬四。 葉亨利 255-5917

陳卓華 WALLY CHAN 住宅電話: 321-5592 PAGER 667-8488



黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335

KINGSMAY 街角商業地兩塊。一塊十九萬。另一塊五十萬 東64街 45x175 尺地。兩睡房平房。十一萬多。 近菲沙夾十街。仔屋地。兩間屋。收租每月二千五百元 叫價十九萬多。

本拿比近 B C I T 和 BOUNDARY 74x124 尺 屋地。兩房平房 叫價14萬多。 東25街。17年屋。叫價15萬 餐館生意市中心。早午快餐 日入八百元。叫價八萬多。

小沖印。本小利大。 旺街。批長租平。 發財機會。老字號。 唐番餐館。租平。批長。全酒牌。車位多 二年回本。

大減價27街入息屋。 33x137。地大抵買 請查詢。 東里屋屋拾年新。地大。價平。拾萬餘。

熱盤。13街仔屋。地大 60x122。價平。抵買。 一睡房靚相文。位於 肆街。五萬餘。

葉亨利 HENRY YIP 住宅電話: 255-5917 歡迎免費估價



王國霖 JAMES WONG 住宅電話: 874-6983

4828 ROSS 街。實淨房屋。 四房兩廁。地大 48x110。 只賣12萬餘。

西4街旺舖實業出賣。機會難得。請快聯絡。 黃以靈 464-6325

102-116 VICTORIA DR. 八睡房。年入 \$38,000 陳炬宏 324-1238

本拿比城市屋三房有土庫。 叫價 \$59,900。陳炬宏 324-1238

乃房街及24街共五睡房。交通方便。請電陳炬宏 3241238

西區近士單利花園菓子舖出讓。叫價 \$12,000 陳炬宏 324-1238



陳炬宏 RAYMOND CHAN 住宅電話: 324-1238

低買相文近五街菲沙。叫價四萬六千。 低買相文近乃房街。叫價三萬七千元。 陳炬宏 324-1238

本拿比仔屋共四伙。地大 66x133 每連上三房下二房。陳炬宏 324-1238

餐館生意減價二萬 YERNON 旺區著名唐番餐館有酒牌。 10年新物業。有45車位。112座位。尚餘8年租約。可交換烈治文或溫哥華物業。開價十餘萬。 雷太: 273-3161 (公司) 277-7375 (住家)

減價 \$7000 烈治文一年新城市屋市中心交通方便。 雷太: 277-7375 住宅 273-3161 公司

列治文兩層屋地1.95畝樓下租出另有大菜園入息 \$269,000 列治文兩層屋樓下租出 \$163,000 雷太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

機會難逢供應膳食生意出讓 4部流動食物車及其他生財器具 東主教會買主經營 \$195,000 麵館餐館生意出讓近 P N 區 地點旺有酒牌 \$125,000 東區三層屋野屋地 \$129,000 雷太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375

專長烈治文及溫哥華房屋買賣。 忠誠服務。免費估價。

本拿比多生意連物業前舖後居商業地 \$225,000 東區士多租舖大 \$16,000 西區士多租舖大 649 \$35,000 溫哥華山高尚住宅 四千餘呎 六年新西歐式大屋 103x117 呎土庫完成合大家庭 \$310,000 雷太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

今天：誌慶又致哀老媽壽

香港在四日後，將迎來「雙喜臨門」的吉日。這日市場起落，「雙喜」可謂「雙喜臨門」，「雙喜」可謂「雙喜臨門」...

二四：不礙契約

「不礙契約」這詞，聽起來似乎很簡單，但其實它包含著許多深奧的意義...

二五：盡力責弄風騷

「盡力責弄風騷」這詞，聽起來似乎很簡單，但其實它包含著許多深奧的意義...

二六：閣下大禍

「閣下大禍」這詞，聽起來似乎很簡單，但其實它包含著許多深奧的意義...

二七：嗚呼如甘

「嗚呼如甘」這詞，聽起來似乎很簡單，但其實它包含著許多深奧的意義...

二八：迷途

「迷途」這詞，聽起來似乎很簡單，但其實它包含著許多深奧的意義...



記日記者壽子田文



國王坡地 辛海



迷途



迷途



迷途



迷途



迷途

「不礙契約」這詞，聽起來似乎很簡單，但其實它包含著許多深奧的意義...

「盡力責弄風騷」這詞，聽起來似乎很簡單，但其實它包含著許多深奧的意義...

「閣下大禍」這詞，聽起來似乎很簡單，但其實它包含著許多深奧的意義...

「嗚呼如甘」這詞，聽起來似乎很簡單，但其實它包含著許多深奧的意義...

「迷途」這詞，聽起來似乎很簡單，但其實它包含著許多深奧的意義...

「迷途」這詞，聽來似乎很簡單，但其實它包含著許多深奧的意義...



蜂風語



蜂風語



蜂風語



蜂風語



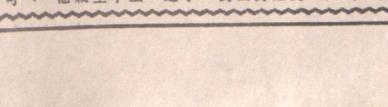
蜂風語



蜂風語



蜂風語



蜂風語

「迷途」這詞，聽來似乎很簡單，但其實它包含著許多深奧的意義...

福州脫胎漆器 脫胎漆器質地堅韌，造型優美，色彩鮮艷，紋樣美觀，多姿，給人以古樸、秀麗、優雅之感。

糖尿病患者 易感感染生瘡 醫學解釋 糖尿病是屬於內分泌方面的疾病，故治療方面應以藥物為主。

可服降糖藥 或注射胰島素 糖尿病是屬於內分泌方面的疾病，故治療方面應以藥物為主。

渡尾花 河內江珠行盛代年十三二 行航船木引牽船輪型小以 殿宮上水然儼繪彩雕身船

傻瓜源白瓜子族 倒楣與落第有關 梁水榮先生：「傻瓜」一詞，在廣東話中，有「笨蛋」的意思。

務服坊街 梁水榮先生：「傻瓜」一詞，在廣東話中，有「笨蛋」的意思。

神劇「彌賽亞」 韓德爾宗教音樂經典作品 彌賽亞是猶太教和基督教的救世主。

古事人 文通先生：「古事人」一詞，在廣東話中，有「老古董」的意思。

專卷性宣宗 文通先生：「古事人」一詞，在廣東話中，有「老古董」的意思。

蜂風語 文通先生：「古事人」一詞，在廣東話中，有「老古董」的意思。

蜂風語 文通先生：「古事人」一詞，在廣東話中，有「老古董」的意思。

蜂風語 文通先生：「古事人」一詞，在廣東話中，有「老古董」的意思。

蜂風語 文通先生：「古事人」一詞，在廣東話中，有「老古董」的意思。

蜂風語 文通先生：「古事人」一詞，在廣東話中，有「老古董」的意思。

蜂風語 文通先生：「古事人」一詞，在廣東話中，有「老古董」的意思。

赤靈芝片

精

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片為最強效力之純靈芝產品。

中國精製赤靈芝片，甘、平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。本公司特聘有中國醫學專家組，以保證本產品之高質量。



總代理：加達國際貿易公司
多倫多 1-416-461-4585

溫哥華代售商號：
僑信參茸行、大昌參茸行

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.
V6A 1T6 CANADA
PHONE 684-1028

冰超新 霜等到 明味大 蝦精幫

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食 煎手麵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理：台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
滷水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅吞
即蒸即食 老少咸宜
無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九七三二四

教授 插花班
商用 插花全
課 日本式插花球
日 式 插花花球
技 術 插花花球
末 及 日 夜 班
電 話：黎太

修理 爐頭 乾洗 電機
修理 爐頭 乾洗 電機
修理 爐頭 乾洗 電機
修理 爐頭 乾洗 電機
修理 爐頭 乾洗 電機

會計 管理 各類 業務
會計 管理 各類 業務
會計 管理 各類 業務
會計 管理 各類 業務
會計 管理 各類 業務

YUEN FONG CO. LTD. 元豐公司

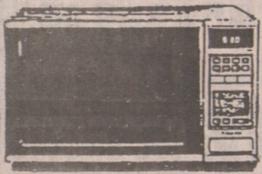
總店：片打東街242-4號 683-6858-56
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

十月廿四至十一月六日

珠江橋牌生油王	750g	每樽	75¢
泰廣牌切枝玉米筍	14 oz.	每罐	49¢
紅玫瑰鮑魚菇	280g	每罐	67¢
富源隆鷄嘜蠔油	1 lb.	每樽	\$1.39
皇帝城粟米蓉	14 oz.	每罐	85¢
大粒花生		每磅	69¢
泰國杏仁涼糕粉	130g	每盒	99¢
泰鷄嘜罐頭香蕉	565ml	每罐	85¢
三象糯米粉	454g	每包	43¢
各味出前一丁	30包	每盒	\$8.45

華聲錄影公司 傢私部

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時



PANASONIC
微波爐大特價由 \$259.00 起



PANASONIC
無線遙控錄影機
可收99台·SLOW MOTION
大特價 \$399.00
88" MODEL



SCOTCH 錄影帶
大特價
T120 六小時
每條 \$5.99
L750 四小時半
每條 \$5.99

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

HongkongBank



匯豐銀行

為你提供·房屋貸款
辦法簡單·決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新
移民·詳情請駕臨本
行貸款部接洽
地址：華埠細街五三〇號
電話：六八三·九六一壹

舊屋變新屋，[買地或起屋]

搵威岸建築！

- * 圖則設計 * 加大工程
- * 房屋或栢文內外翻新
- * 承建新屋

威岸建築



AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.



esclad vinyl siding...

外牆板
保養房屋最佳投資，既保養
更不需再花錢油漆，
五十年保養。

CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM

無駁口水濺
廿年保養，實地製造安裝。

HEAT MIRROR WINDOWS

雙層玻璃窗

· B.C. HYDRO 認許為最保暖
及先進之窗門
· 四五種窗門及安裝辦法，
任君選擇
· THERMO BREAK FRAMES
盡量減除玻璃汗水

THE esgard ROOF

屋背面 · 最新款式
· 十五年保養，一日起貨
· 最新推出 ESGARD LO-SLOPE
SHINGLES 可代替現有的石仔
TAR & GRAVELS 屋背面，
價錢更平，效果更佳，歡迎查詢。

SUNDECK ENCLOSURES

加封露台

· 最現代化的建設
· 免再花錢維修露台
· 多地方用，並提高屋價



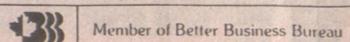
油漆

房屋及商業樓宇內外油漆

快！平！靚！

[免費估價]

FINANCING AVAILABLE



請直接同蔡家麟接洽

WESTERN HOME CONSULTANTS
THE HOME IMPROVEMENT GROUP

305-223 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C.
803-6595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.
438-5953 · 290-7728



大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

華埠各商行及西人
各超級市場均有代售

超等米皇

AA牌美國

經營

本廠經由十月起
喬遷新址擴張業
務地點適中交通
方便繼續為各界
忠誠服務特此敬
告務希新舊雨
謂依新址蒞臨
接洽電話如舊

地址：1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

總行

分行
禮聘：
李鶴傳中醫師
黃欣賢中醫師

免費解答
中醫中藥
調理身體
健康問題

想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

常備 花旗參 大量供應
△零沽批發，一律歡迎▽

統辦

人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

● 溫哥華參茸第一家 ●

僑信參茸國藥行

用兵要精 · 用藥要正

總行：溫哥華 奇化街261號 電話：(604) 682-2621
分行：溫哥華 片打東街141號 電話：(604) 669-1834

嚴重燒傷中醫新療法

多年來，醫學界對嚴重燒傷患者，通常採用包裹、暴露乾燥和植皮等療法，但大多無法避免被燒傷的皮膚壞死，往往使患者二度燒傷發展成三度燒傷，引起病人劇烈疼痛和感染，以致病後留下明顯的疤痕。因此，燒傷治療長期來成為醫學界的難題。

據悉，北京中醫藥學院中醫院中醫師徐榮祥醫生，經過七年的臨床實踐，研究成功一種治療二度燒傷的中醫新療法。徐榮祥醫生指出，在治療嚴重燒傷患者時，不必植皮而可避免感染，使創面能夠自然癒合，不留疤痕。

從六十年代起，各國醫藥研究人員，就創相研究利用「乾的藥」來處理燒傷創面，但至今仍無良好的辦法。而徐榮祥醫生卻從中醫理論中，找到了一條使之成功的理論根據。據中醫理論認為，醫治燒傷「需要一個有津液的環境」。中醫世家出身的徐榮祥醫生，經過多年研究，終於創出這一新療法，結合現代科學知識，深入進行研究，終於創出這一新療法。

徐榮祥醫生指出，這一新療法，即讓藥物進入創面後，既能保證燒傷處組織能通過血液化方式排出體外，又能保證創面組織始終有藥物供給，保持濕潤又不浸漬，創面與外界能隔離，防止感染，基本上解決了以前燒傷療法無法解決的主要難題。後來，他又按中醫活血化癥、去腐生肌、清熱解毒的道理，對自家祖傳秘方中藥材：寒水石、水飛羅乳粉、龍胆草、田七、紫花地丁、半枝蓮等二十多種藥材配伍，研製出與新療法相配合的濕潤藥膏，使療效更為顯著。

目前，共有四百七十例燒傷住院病人和一千多門診病人經這種新療法治療，收到了十分滿意的效果。比如被燒成二度燒傷的工人，被高壓電擊傷的經理、掉進鍋裏被開水燙傷的兒童，無一不被這一法一膏治癒，並使他們身上都沒有留下疤痕。

聞珍藥醫界世

預防胃癌細胞轉移新法

胃癌發展到中期，癌細胞一般會向腹膜和淋巴結轉移，造成不治之症。最近，日本京都府立醫科大學的科學家，研究利用活性炭微粒防止胃癌細胞轉移的方法，已經獲得成功。這種新療法的原理是，把附有抗癌藥物的活性炭微粒，通過注射法輸送到腹膜，在一定時間內，活性炭微粒即可集中到腹膜的癌細胞附近和各淋巴結周圍，如形成一堵防禦網，大幅度提高胃癌細胞向腹膜和淋巴結轉移，從而達到治療和預防效果。

新型「心臟除顫器」製成

心臟病患者常因心臟顫動，引起血液循環中斷而導致生命危險。最近，英國醫學研究人員米勞斯博士，研製成一種「心臟除顫器」，把它植入患者體內後，當心臟出現顫動而表現心律不齊時，便會發出一種強烈的電脈沖刺激心臟，使心跳恢復正常。據介紹，這種「心臟除顫器」裝有電池，能產生二十五焦耳的脈沖，導線附在心臟的兩個電極上，因此能不停地監測心臟的跳動，並在心律不齊時發出脈沖使心臟恢復正常跳動。

利用血液蛋白質診斷癌症

美國田納西大學的生物化學家埃德塞·布克沃茨教授，最近發現能測人體血液中的B1蛋白水平的變化，有助於早期發現癌症。據布克沃茨教授指出，任何惡性腫瘤都能迅速激發人體釋放出一種叫做B1蛋白的化學物質。如果這種化學物質增加，便可能是體內發生腫瘤的預兆。經過對一百三十三名患者進行臨床測試表明，利用這種檢驗新法檢查有早期癌症跡象的病人，其準確率均與目前的癌症檢驗方法相一致。

牛骨誘導人骨生長之法

在骨科研究中，如何誘導人骨生長，是一個重要課題。最近，中國西安西醫學院的研究人員楊連申教授，應用牛骨形成蛋白誘導人骨生長，首次獲得成功。楊教授是從牛骨中純化出兩種分子量的骨形成蛋白，插入到異種動物的骨缺損部位，十四天後，便有新骨形成，其誘導形成率達百分之十。研究人員進行八例牙槽骨缺損病人植入牛骨形成蛋白，進行牙槽骨缺損修復。兩個半月後，新骨生長達到通常一年後的生長情況，有的牙槽骨萎縮已無生長能力的地方，又長出新骨。此法為骨研究開創出新路。

「生物能」治神經性耳聾

按照經絡學說，人體內有「氣」，醫生可從不同穴位測知不同器官的「氣」。生物能，使用新研製的「生物能治療儀」，為一名患神經性耳聾的患者治療，使他恢復了聽力。據介紹，這位六十二歲的病人，聽力一直很差，不久前接受手術後，逐漸產生耳鳴，一個月後失去聽力。病人在接受「生物能治療儀」檢查後，醫生發現他的任脈氣液受阻，經治療後兩耳隨即聽到了聲音。

神行太保莊遜奪標之秘

加拿大飛人莊遜，不久前在意大利羅馬馬里行的世界田徑錦標賽中，以九秒八三秒的優異成績，把男子一百米跑的紀錄，提高了零點一秒，震驚世界體壇。為莊遜能取得這麼驚人的成績呢？據專家的研究分析認為，主要有以下四個因素：

第一，莊遜從一九七七年開始系統的短跑訓練，到去年進入第九個年頭，符合九年成才的短跑規律，他的成績也進入「黃金時期」。

在此之前，他的最高成績曾達到九秒九五，並且在最近的一年中有十多次比賽成績均在十秒一之內。

第二，莊遜具有獨到的技術。現在世界短跑運動員的技術，可分為兩種：一種是以頻率快見長的一步短跑型；另一種是以步幅大見長的一步短跑型。而莊遜屬於一步短跑型，快速每步四點七九步（比美國約翰斯頓計算每步四點三七步，但他又保持較大的步幅）平均步幅為二點一七米。在這次九秒八三秒的比賽中，他這種

既步頻快又步幅大的技術，使他在精英賽的跑道上獨佔鰲頭。

第三，莊遜在去年七月莫斯科亞運會上，曾以九秒九五成績奪冠，當時他說：「如果我起跑順利一些，世界紀錄已經屬於我了。」而這次比賽之前，他曾預言：「如果不頂頂，我會跑出九秒八五的成績。」這又在莊遜身上證實了。

第四，此次比賽的氣候和場地，給莊遜創造出極佳的供了外因。當天比賽時，羅馬氣溫是攝氏十八度，天氣晴朗，溫度宜人，再加上良好的合成跑道使之能順利地進入最佳競技狀態。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

Autoplan 代理
房屋買賣 房屋租賃 汽車房屋 醫生藥房 物業收租

華埠旺舖出讓
舖位五百餘呎地段，千多平方呎，適合各行各業。月租一千一百多。連手三萬九千元。連交易，有商量。開任深淺。

下列數間新屋在建造中：
一、連兩間新屋，位於2671, 2673, 2675, 2677, 2679, 2681, 2683, 2685, 2687, 2689, 2691, 2693, 2695, 2697, 2699, 2701, 2703, 2705, 2707, 2709, 2711, 2713, 2715, 2717, 2719, 2721, 2723, 2725, 2727, 2729, 2731, 2733, 2735, 2737, 2739, 2741, 2743, 2745, 2747, 2749, 2751, 2753, 2755, 2757, 2759, 2761, 2763, 2765, 2767, 2769, 2771, 2773, 2775, 2777, 2779, 2781, 2783, 2785, 2787, 2789, 2791, 2793, 2795, 2797, 2799, 2801, 2803, 2805, 2807, 2809, 2811, 2813, 2815, 2817, 2819, 2821, 2823, 2825, 2827, 2829, 2831, 2833, 2835, 2837, 2839, 2841, 2843, 2845, 2847, 2849, 2851, 2853, 2855, 2857, 2859, 2861, 2863, 2865, 2867, 2869, 2871, 2873, 2875, 2877, 2879, 2881, 2883, 2885, 2887, 2889, 2891, 2893, 2895, 2897, 2899, 2901, 2903, 2905, 2907, 2909, 2911, 2913, 2915, 2917, 2919, 2921, 2923, 2925, 2927, 2929, 2931, 2933, 2935, 2937, 2939, 2941, 2943, 2945, 2947, 2949, 2951, 2953, 2955, 2957, 2959, 2961, 2963, 2965, 2967, 2969, 2971, 2973, 2975, 2977, 2979, 2981, 2983, 2985, 2987, 2989, 2991, 2993, 2995, 2997, 2999, 3001, 3003, 3005, 3007, 3009, 3011, 3013, 3015, 3017, 3019, 3021, 3023, 3025, 3027, 3029, 3031, 3033, 3035, 3037, 3039, 3041, 3043, 3045, 3047, 3049, 3051, 3053, 3055, 3057, 3059, 3061, 3063, 3065, 3067, 3069, 3071, 3073, 3075, 3077, 3079, 3081, 3083, 3085, 3087, 3089, 3091, 3093, 3095, 3097, 3099, 3101, 3103, 3105, 3107, 3109, 3111, 3113, 3115, 3117, 3119, 3121, 3123, 3125, 3127, 3129, 3131, 3133, 3135, 3137, 3139, 3141, 3143, 3145, 3147, 3149, 3151, 3153, 3155, 3157, 3159, 3161, 3163, 3165, 3167, 3169, 3171, 3173, 3175, 3177, 3179, 3181, 3183, 3185, 3187, 3189, 3191, 3193, 3195, 3197, 3199, 3201, 3203, 3205, 3207, 3209, 3211, 3213, 3215, 3217, 3219, 3221, 3223, 3225, 3227, 3229, 3231, 3233, 3235, 3237, 3239, 3241, 3243, 3245, 3247, 3249, 3251, 3253, 3255, 3257, 3259, 3261, 3263, 3265, 3267, 3269, 3271, 3273, 3275, 3277, 3279, 3281, 3283, 3285, 3287, 3289, 3291, 3293, 3295, 3297, 3299, 3301, 3303, 3305, 3307, 3309, 3311, 3313, 3315, 3317, 3319, 3321, 3323, 3325, 3327, 3329, 3331, 3333, 3335, 3337, 3339, 3341, 3343, 3345, 3347, 3349, 3351, 3353, 3355, 3357, 3359, 3361, 3363, 3365, 3367, 3369, 3371, 3373, 3375, 3377, 3379, 3381, 3383, 3385, 3387, 3389, 3391, 3393, 3395, 3397, 3399, 3401, 3403, 3405, 3407, 3409, 3411, 3413, 3415, 3417, 3419, 3421, 3423, 3425, 3427, 3429, 3431, 3433, 3435, 3437, 3439, 3441, 3443, 3445, 3447, 3449, 3451, 3453, 3455, 3457, 3459, 3461, 3463, 3465, 3467, 3469, 3471, 3473, 3475, 3477, 3479, 3481, 3483, 3485, 3487, 3489, 3491, 3493, 3495, 3497, 3499, 3501, 3503, 3505, 3507, 3509, 3511, 3513, 3515, 3517, 3519, 3521, 3523, 3525, 3527, 3529, 3531, 3533, 3535, 3537, 3539, 3541, 3543, 3545, 3547, 3549, 3551, 3553, 3555, 3557, 3559, 3561, 3563, 3565, 3567, 3569, 3571, 3573, 3575, 3577, 3579, 3581, 3583, 3585, 3587, 3589, 3591, 3593, 3595, 3597, 3599, 3601, 3603, 3605, 3607, 3609, 3611, 3613, 3615, 3617, 3619, 3621, 3623, 3625, 3627, 3629, 3631, 3633, 3635, 3637, 3639, 3641, 3643, 3645, 3647, 3649, 3651, 3653, 3655, 3657, 3659, 3661, 3663, 3665, 3667, 3669, 3671, 3673, 3675, 3677, 3679, 3681, 3683, 3685, 3687, 3689, 3691, 3693, 3695, 3697, 3699, 3701, 3703, 3705, 3707, 3709, 3711, 3713, 3715, 3717, 3719, 3721, 3723, 3725, 3727, 3729, 3731, 3733, 3735, 3737, 3739, 3741, 3743, 3745, 3747, 3749, 3751, 3753, 3755, 3757, 3759, 3761, 3763, 3765, 3767, 3769, 3771, 3773, 3775, 3777, 3779, 3781, 3783, 3785, 3787, 3789, 3791, 3793, 3795, 3797, 3799, 3801, 3803, 3805, 3807, 3809, 3811, 3813, 3815, 3817, 3819, 3821, 3823, 3825, 3827, 3829, 3831, 3833, 3835, 3837, 3839, 3841, 3843, 3845, 3847, 3849, 3851, 3853, 3855, 3857, 3859, 3861, 3863, 3865, 3867, 3869, 3871, 3873, 3875, 3877, 3879, 3881, 3883, 3885, 3887, 3889, 3891, 3893, 3895, 3897, 3899, 3901, 3903, 3905, 3907, 3909, 3911, 3913, 3915, 3917, 3919, 3921, 3923, 3925, 3927, 3929, 3931, 3933, 3935, 3937, 3939, 3941, 3943, 3945, 3947, 3949, 3951, 3953, 3955, 3957, 3959, 3961, 3963, 3965, 3967, 3969, 3971, 3973, 3975, 3977, 3979, 3981, 3983, 3985, 3987, 3989, 3991, 3993, 3995, 3997, 3999, 4001, 4003, 4005, 4007, 4009, 4011, 4013, 4015, 4017, 4019, 4021, 4023, 4025, 4027, 4029, 4031, 4033, 4035, 4037, 4039, 4041, 4043, 4045, 4047, 4049, 4051, 4053, 4055, 4057, 4059, 4061, 4063, 4065, 4067, 4069, 4071, 4073, 4075, 4077, 4079, 4081, 4083, 4085, 4087, 4089, 4091, 4093, 4095, 4097, 4099, 4101, 4103, 4105, 4107, 4109, 4111, 4113, 4115, 4117, 4119, 4121, 4123, 4125, 4127, 4129, 4131, 4133, 4135, 4137, 4139, 4141, 4143, 4145, 4147, 4149, 4151, 4153, 4155, 4157, 4159, 4161, 4163, 4165, 4167, 4169, 4171, 4173, 4175, 4177, 4179, 4181, 4183, 4185, 4187, 4189, 4191, 4193, 4195, 4197, 4199, 4201, 4203, 4205, 4207, 4209, 4211, 4213, 4215, 4217, 4219, 4221, 4223, 4225, 4227, 4229, 4231, 4233, 4235, 4237, 4239, 4241, 4243, 4245, 4247, 4249, 4251, 4253, 4255, 4257, 4259, 4261, 4263, 4265, 4267, 4269, 4271, 4273, 4275, 4277, 4279, 4281, 4283, 4285, 4287, 4289, 4291, 4293, 4295, 4297, 4299, 4301, 4303, 4305, 4307, 4309, 4311, 4313, 4315, 4317, 4319, 4321, 4323, 4325, 4327, 4329, 4331, 4333, 4335, 4337, 4339, 4341, 4343, 4345, 4347, 4349, 4351, 4353, 4355, 4357, 4359, 4361, 4363, 4365, 4367, 4369, 4371, 4373, 4375, 4377, 4379, 4381, 4383, 4385, 4387, 4389, 4391, 4393, 4395, 4397, 4399, 4401, 4403, 4405, 4407, 4409, 4411, 4413, 4415, 4417, 4419, 4421, 4423, 4425, 4427, 4429, 4431, 4433, 4435, 4437, 4439, 4441, 4443, 4445, 4447, 4449, 4451, 4453, 4455, 4457, 4459, 4461, 4463, 4465, 4467, 4469, 4471, 4473, 4475, 4477, 4479, 4481, 4483, 4485, 4487, 4489, 4491, 4493, 4495, 4497, 4499, 4501, 4503, 4505, 4507, 4509, 4511, 4513, 4515, 4517, 4519, 4521, 4523, 4525, 4527, 4529, 4531, 4533, 4535, 4537, 4539, 4541, 4543, 4545, 4547, 4549, 4551, 4553, 4555, 4557, 4559, 4561, 4563, 4565, 4567, 4569, 4571, 4573, 4575, 4577, 4579, 4581, 4583, 4585, 4587, 4589, 4591, 4593, 4595, 4597, 4599, 4601, 4603, 4605, 4607, 4609, 4611, 4613, 4615, 4617, 4619, 4621, 4623, 4625, 4627, 4629, 4631, 4633, 4635, 4637, 4639, 4641, 4643, 4645, 4647, 4649, 4651, 4653, 4655, 4657, 4659, 4661, 4663, 4665, 4667, 4669, 4671, 4673, 4675, 4677, 4679, 4681, 4683, 4685, 4687, 4689, 4691, 4693, 4695, 4697, 4699, 4701, 4703, 4705, 4707, 4709, 4711, 4713, 4715, 4717, 4719, 4721, 4723, 4725, 4727, 4729, 4731, 4733, 4735, 4737, 4739, 4741, 4743, 4745, 4747, 4749, 4751, 4753, 4755, 4757, 4759, 4761, 4763, 4765, 4767, 4769, 4771, 4773, 4775, 4777, 4779, 4781, 4783, 4785, 4787, 4789, 4791, 4793, 4795, 4797, 4799, 4801, 4803, 4805, 4807, 4809, 4811, 4813, 4815, 4817, 4819, 4821, 4823, 4825, 4827, 4829, 4831, 4833, 4835, 4837, 4839, 4841, 4843, 4845, 4847, 4849, 4851, 4853, 4855, 4857, 4859, 4861, 4863, 4865, 4867, 4869, 4871, 4873, 4875, 4877, 4879, 4881, 4883, 4885, 4887, 4889, 4891, 4893, 4895, 4897, 4899, 4901, 4903, 4905, 4907, 4909, 4911, 4913, 4915, 4917, 4919, 4921, 4923, 4925, 4927, 4929, 4931, 4933, 4935, 4937, 4939, 4941, 4943, 4945, 4947, 4949, 4951, 4953, 4955, 4957, 4959, 4961, 4963, 4965, 4967, 4969, 4971, 4973, 4975, 4977, 4979, 4981, 4983, 4985, 4987, 4989, 4991, 4993, 4995, 4997, 4999, 5001, 5003, 5005, 5007, 5009, 5011, 5013, 5015, 5017, 5019, 5021, 5023, 5025, 5027, 5029, 5031, 5033, 5035, 5037, 5039, 5041, 5043, 5045, 5047, 5049, 5051, 5053, 5055, 5057, 5059, 5061, 5063, 5065, 5067, 5069, 5071, 5073, 5075, 5077, 5079, 5081, 5083, 5085, 5087, 5089, 5091, 5093, 5095, 5097, 5099, 5101, 5103, 5105, 5107, 5109, 5111, 5113, 5115, 5117, 5119, 5121, 5123, 5125, 5127, 5129, 5131, 5133, 5135, 5137, 5139, 5141, 5143, 5145, 5147, 5149, 5151, 5153, 5155, 5157, 5159, 5161, 5163, 5165, 5167, 5169, 5171, 5173, 5175, 5177, 5179, 5181, 5183, 5185, 5187, 5189, 5191, 5193, 5195, 5197, 5199, 5201, 5203, 5205, 5207, 5209, 5211, 5213, 5215, 5217, 5219, 5221, 5223, 5225, 5227, 5229, 5231, 5233, 5235, 5237, 5239, 5241, 5243, 5245, 5247, 5249, 5251, 5253, 5255, 5257, 5259, 5261, 5263, 5265, 5267, 5269, 5271, 5273, 5275, 5277, 5279, 5281, 5283, 5285, 5287, 5289, 5291, 5293, 5295, 5297, 5299, 5301, 5303, 5305, 5307, 5309, 5311, 5313, 5315, 5317, 5319, 5321, 5323, 5325, 5327, 5329, 5331, 5333, 5335, 5337, 5339, 5341, 5343, 5345, 5347, 5349, 5351, 5353, 5355, 5357, 5359, 5361, 5363, 5365, 5367, 5369, 5371, 5373, 5375, 5377, 5379, 5381, 5383, 5385, 5387, 5389, 5391, 5393, 5395, 5397, 5399, 5401, 5403, 5405, 5407, 5409, 5411, 5413, 5415, 5417, 5419, 5421, 5423, 5425, 5427, 5429, 5431, 5433, 5435, 5437, 5439, 5441, 5443, 5445, 5447, 5449, 5451, 5453, 5455, 5457, 5459, 5461, 5463, 5465, 5467, 5469, 5471, 5473, 5475, 5477, 5479, 5481, 5483, 5485, 5487, 5489, 5491, 5493, 5495, 5497, 5499, 5501, 5503, 5505, 5507, 5509, 5511, 5513, 5515, 5517, 5519, 5521, 5523, 5525, 5527, 5529, 5531, 5533, 5535, 5537, 5539, 5541, 5543, 5545, 5547, 5549, 5551, 5553, 5555, 5557, 5559, 5561, 5563, 5565, 5567, 5569, 5571, 5573, 5575, 5577, 5579, 5581, 5583, 5585, 5587, 5589, 5591, 5593, 5595, 5597, 5599, 5601, 5603, 5605, 5607, 5609, 5611, 5613, 5615, 5617, 5619, 5621, 5623, 5625, 5627, 5629, 5631, 5633, 5635, 5637, 5639, 5641, 5643, 5645, 5647, 5649, 5651, 5653, 5655, 5657, 5659, 5661, 5663, 5665, 5667, 5669, 5671, 5673, 5675, 5677, 5679, 5681, 5683, 5685, 5687, 5689, 5691, 5693, 5695, 5697, 5699, 5701, 5703, 5705, 5707, 5709, 5711, 5713, 5715, 5717, 5719, 5721, 5723, 5725, 5727, 5729, 5731, 5733, 5735, 5737, 5739, 5741, 5743, 5745, 5747, 5749, 5751, 5753, 5755, 5757, 5759, 5761, 5763, 5765, 5767, 5769, 5771, 5773, 5775, 5777, 5779, 5781, 5783, 5785, 5787, 5789, 5791, 5793, 5795, 5797, 5799, 5801, 5803, 5805, 5807, 5809, 5811, 5813, 5815, 5817, 5819, 5821, 5823, 5825, 5827, 5829, 5831, 5833, 5835, 5837, 5839, 5841, 5843, 5845, 5847, 5849, 5851, 5853, 5855, 5857, 5859, 5861, 5863, 5865, 5867, 5869, 5871, 5873, 5875, 5877, 5879, 5881, 5883, 5885, 5887, 5889, 5891, 5893, 5895, 5897, 5899, 5901, 5903, 5905, 5907, 5909, 5911, 5913, 5915, 5917, 5919, 5921, 5923, 5925, 5927, 5

關貿總協定將討論 恢復中國地位問題

(日內瓦廿二日電)關貿總協定討論恢復中國地位的工作小組今天在日內瓦舉行第一次會議，決定明年春天開始討論中國在關貿總協定中的地位問題。工作小組將在明年春天在日內瓦舉行第二次會議，討論中國在關貿總協定中的地位問題。工作小組將在明年春天在日內瓦舉行第二次會議，討論中國在關貿總協定中的地位問題。

台峽牛山燈塔 正式開始導航

(福州廿二日電)中國沿海最大、最複雜的牛山燈塔，經過近八個月的復建，昨日正式竣工並開始發光導航。該燈塔位於福州東門外，是國內有名的燈塔。燈塔高四十二米，塔身由鋼筋混凝土構成，塔頂裝有探照燈。燈塔於一九八七年九月正式竣工，並於昨日開始發光導航。

台胞回大陸探親旅遊 浙江將提供多種服務

(杭州廿二日電)浙江省已為迎接台灣同胞回大陸探親、旅遊作好準備。省台胞接待站負責人表示，該站將提供多種服務，包括代辦簽證、提供住宿、交通、旅遊、醫療等服務。此外，該站還將提供法律諮詢、翻譯、代辦保險等服務。省台胞接待站將竭誠為台灣同胞提供優質服務。

切實改進大核施工質量管理

廣東大亞灣核電站核島筏基礎工程局出現不符合項，引起了香港居民的深切關注。據有關專家說明，問題出在核島筏基礎的鋼筋數量比設計要求少。專家指出，核電站的安全性和可靠性至關重要，必須切實改進大核施工質量管理，確保工程質量。專家建議，應加強施工過程的監督和檢查，確保鋼筋數量符合設計要求。

黃山龍裔公裔開始 海外同胞受接

(合肥專電)坐落在風景勝地黃山腳下的中國黃山龍裔公墓，已於最近落成。黃山龍裔公墓是海外黃山龍裔同胞的安葬地。公墓的落成，得到了海外黃山龍裔同胞的熱烈支持。公墓的落成，不僅為海外黃山龍裔同胞提供了安葬地，也體現了祖國對海外同胞的關懷。

聯合國呼籲全球 緊急圍剿愛滋病

(聯合國廿二日電)聯合國呼籲全球各國採取緊急措施，圍剿愛滋病。愛滋病是一種嚴重的傳染病，對人類健康構成了巨大威脅。聯合國呼籲各國加強合作，共同採取措施，防止愛滋病的傳播。聯合國建議，應加強對愛滋病的宣傳教育，提高公眾的防範意識。

黃山旅遊可望通航

(香港專電)安徽屯溪擴建機場，黃山旅遊可望通航。屯溪機場擴建工程進展順利，預計近期即可完工。黃山旅遊可望通航，將為遊客提供更為便捷的交通服務。黃山旅遊可望通航，將有助於推動黃山旅遊業的發展。



黃山龍裔公裔開始 海外同胞受接



聯合國呼籲全球 緊急圍剿愛滋病



黃山旅遊可望通航

重慶人問：重慶人問，在印度達蘭薩拉鎮的達蘭薩拉鎮，林浩奇(音譯)的全身像前玩耍。據悉，林浩奇是九八三年去世的。重慶人問，在印度達蘭薩拉鎮，林浩奇(音譯)的全身像前玩耍。據悉，林浩奇是九八三年去世的。

中國發行量最大雜誌之一 廣東「家庭」雜誌免費

(廣州專電)日內瓦舉行的中國發行量最大的雜誌之一「家庭」雜誌，決定免費為台灣同胞刊登。該雜誌是中國發行量最大的雜誌之一，內容豐富，深受讀者喜愛。雜誌決定免費為台灣同胞刊登，旨在促進兩岸交流，增進相互了解。

倫敦報章揭露內幕消息 英國有二百萬童奴 長期勞動報酬極少

(倫敦廿二日電)倫敦報章揭露內幕消息，英國有二百萬童奴，長期勞動報酬極少。報章指出，這些童奴在工廠、礦山等地從事繁重的勞動，但報酬微薄。報章呼籲政府採取措施，保護童工的權益，禁止童工勞動。

朱厚澤將出席 中共十三大

(北京消息)中共副總理朱厚澤將出席中共十三大。朱厚澤是中共的重要領導人之一，他的出席將顯示中共對此次大會的重視。朱厚澤將代表中共參加此次大會，並就相關問題發表意見。

卑詩省公告 皇家教育委員會

Barry M. Sullivan, Q.C. 已經被任命為專員，負責處理和審查卑詩省內有關幼稚園至十二班之問題。公聽會舉行日期及地點如下：

卑詩省公告

皇家教育委員會

(Public Inquiries Act, R.S.B.C. 1960, Chapter 315)

Barry M. Sullivan, Q.C.

已經被任命為專員，負責處理和審查卑詩省內有關幼稚園至十二班之問題。公聽會舉行日期及地點：

- 溫哥華，十一月九日星期一下午七時
St. Patrick's School, 115 E. 11th Avenue
- 溫哥華，十一月十日星期二下午七時
Lord Byng School, 3939 West 16th Avenue
- 溫哥華，十一月十二日星期四下午七時
Vancouver Technical School, 2600 East Broadway
- 溫哥華，十一月十六日星期一下午七時
John Oliver Secondary School, 530 E. 41st Avenue
- 本汝比，十一月十七日星期二下午七時
Burnaby North School, 751 Hammarskjold Street
- 本汝比，十一月十九日星期四下午七時
Schou Education Centre, 4041 Canada Way
- 卑樂域，十一月廿五日星期三下午七時
Chilliwack Secondary School, 46363 Yale Road
- Clearbrook，十一月廿六日星期四下午七時
W.J. Mouat School, 32355 Mouat Drive
- 二埠，十一月卅日星期一下午七時
New Westminster Secondary School, 835 8th Street
- 高骨林，十二月三日星期四下午七時
Como Lake School, 1121 King Albert Avenue
- 素里，十二月八日星期二下午七時
Queen Elizabeth School, 9457 - 136 St.
- 素里，十二月十日星期四下午七時
Holy Cross Secondary School, 16193 - 88th Avenue
- 西溫哥華，十二月十四日下午七時
West Vancouver Secondary School, 1750 Mathers Ave.
- 北溫哥華，十二月十五日星期二下午七時
William E. Lucas Centre, 2132 Hamilton Street
- 列治文，十二月十七日星期四下午七時
Chas. E. London School, 10331 Gilbert Road

專員將接受個人或團體的簡文和口頭投訴。所有呈交委員的建議，必須在公聽會上提出，或以簡文或信件寄與委員會秘書。

On behalf of the Commission:
Mr. John Walsh, Secretary
Royal Commission On Education
#350 - 900 Howe St.
Vancouver, B.C. V6Z 2M4

電話(廿四小時)
Call collect
(0) 660-4010

CASINO

賭場輪盤

21點 今晚6時

HOLIDAY INN
711 W. Broadway.
(由 Heather St 入口)

10月24、25及26日
Battered Women's Support Services
Licence #63157

RICHMOND
8440 Bridgeport at #3 Road
10月24、25及26日
BBY ASSN for the Mentally Handicapped
Licence #63187

KAMLOOPS
372-3336

IN KELOWNA
電 860-9467

VERNON
電 545-3505

GREAT CANADIAN CASINO
FOUR HUNDRED TWENTY SEVEN

WESTALL ELECTRIC LTD.

恭祝 當·郭士迪特富豪汽車公司 開張營業 大展鴻圖

Congratulations Don & Paul Dockstader

We are proud to have had the opportunity to work on your new premises.

ELECTRICAL CONTRACTORS
1046 - 17th Street
West Vancouver, B.C.
926-5625

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本
律沽捷埠菜油山號
歡批妥訂鮮醬雜
迎發當購菓料貨

Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE

美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

唐人街BB地產公司

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家: 438-1197



SHARON LUM
林麗儀
Pager 645 4559
住家: 876-6513



HEATHER COOKE
蘇雪敏
住家 681-6938
Pager 645-6918



JENNY SOO
黃長繼
住家: 263-8838
Pager 686-7799



CARLOS WONG
潘錦明
住家: 291-8777
Pager 645-9293



STELLA POON
黃光照
住家: 420-0200
Pager 645-3232



STEVE WONG
黃會瑩
住家: 420-0200
Pager 645-5368



VOY WONG
黃會瑩
住家: 263-9519
Pager 645-5368

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888

▲ 1611 VICTORIA 全新溫哥華特式屋。樓上3房樓下2房兩廁3廁。家庭室。兩層頭窗簾及百葉。\$187,000 黃光照 645-3232

▲ 5449-5447 NORFOLK ST. B.B.Y.
地 66x132。12年新屋。地區好。入息佳。樓上3房樓下2房共四個單位可分別出租。
黃光照 645-3232

▲ 本拿比全新購物商場。街角位有2個泊車位。地位廣闊及開闊。二萬七千多平方呎。開價\$1,290,000 TRIPLE NET。約有 9% RETURN 92% 已租出。

▲ 唐人街地三片打東街。三層石屎樓宇25x122呎三戶租客。全租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。\$1,999,000 梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓4層約三萬尺。現月入\$3,700樓上三層空置\$880,000。梁寶琴 688-7888

▲ 6849 FREDERICK AVE. B.B.Y.
45x205 \$189,900
新式靚西人屋。五年全新。新過。黃會瑩 688-7888

唐人街地旺
五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011

▲ 626 PRIOR ST. VAN. \$108,000
唐人街巨屋。八房一廳。土庫完成。電梁寶琴 688-7888

▲ 5655 PATRICK ST. 33年新1170呎。地 53x114。兩車房。開價\$119,900 林麗儀或 H. COOKE 688-7888

▲ 1005 E. BROADWAY 14租租文。
66x122 22年新8% NET RETURN 開價\$575,000 林麗儀 688-7888

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四年新。兩商業舖位。月入三千三百。繁旺地區近METRO TOWN \$289,900 梁寶琴 黃會瑩 688-7888

▲ 唐人街大細商業舖出租。有六千尺。適合寫字樓及餐館。▲ 唐人街萬八千尺貨倉出租。價錢相宜。梁寶琴 688-7888

▲ 128 S. GROSVENOR 二年新。上三房下二房單元屋主離埠急讓。蘇雪敏。黃會瑩: 688-7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。另99個地下停車位全租出約\$300,000。TRIPLE NET 年收入。開價\$3800,000。梁寶琴 688-7888

▲ 128 EAST 58TH AVE. VAN.
40年兩睡房屋。土庫完成。地 34x117
黃會瑩 645-5368

▲ 1428 PARKER VAN. \$95,000
租文地。樓上4房。樓下一房。適合大家庭居住。
黃光照 645-3232

▲ 急售 INDUSTRIAL 商業區二層房租文。面積 860 平方呎。整齊。3件廚房設備。每層皆有洗衣房。地庫停車位。6年新。開價\$56,900 林麗儀 688-7888

▲ 441 E. 29 AVE 33x143 溫哥華特式屋 4年新。樓上4房1400呎。樓下3房1300呎。地大有景。黃光照。林麗儀 688-7888

▲ 1113-1115 HACHEY AVE. COQ.
高層林好景七年新仔屋。幽靜街。正層每邊三睡房。個半廁。上下完成共4,860尺。好租客保養好。開價十八萬九。黃長繼 291-8777 pgr. 686-7799

▲ 3645 E. 26 AVE. VAN.
地 66x111。3睡房上層。兩廁。開價\$184,900
黃光照。林麗儀 688-7888

▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。
四租家。三層及另一樓宇。月入 \$3400。開價 \$650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

▲ 4857 KILLARNEY ST.
11年新哥倫比亞特式屋。上三房大廳。大廚房。土庫兩睡房有廁。價 \$162,000 黃會瑩 688-7888

▲ 地 100x122 (唐人街)
248-230 JACKSON AVE. \$319,000
513-509 E. CORDOVA ST. \$155,000
517 E. CORDOVA ST. \$170,000
黃光照 H. COOKE 645-3232

金冠中心 首創
華埠分層出售旺舖寫字樓
公用停車場直達每一單位
630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.
旺舖出租 寫字樓出租
可有一年免費租
週末 OPEN HOUSE 下午一時至下午三時
出售或出租請電: 688-7888

▲ 1929 PARTRIE AVE. PORT COQUILLAM 溫哥華特式屋。33x122 樓上3房。樓下2房兩廁。雙車房。黃光照 645-3232

▲ 酒樓出售
近各埠酒樓。隨開卅所。切勿向隅。設備齊全。生意穩定。東主另有發展。千價出讓。梁寶琴。
#308-444 E. 6TH
兩睡房租文。\$82,000。
黃會瑩 688-7888

▲ 52 E. HASTINGS 旅店有58間房。及兩大舖位。全部翻新。一流租客。開價一百一十五萬。梁寶琴 688-7888

▲ 5939 E. HASTINGS 東主急讓。位於北本拿比中國餐館。唐餐及外賣送餐。裝飾華麗。生意佳。租金平。收入好。開價\$79,000。黃光照 645-3232

▲ 4300 ONTARIO 27TH 及 ONTARIO 街角舖連樓上三房。月租 \$820 元連地稅。每日生意三百元左右。年期長。平賣 \$10,500 元設備齊全。
▲ 二房一廳租文。大約八百呎左右。新油漆。減價賣 \$59,900。105-621 E. 6TH AVE. 鍾植垣 645-6655

▲ 北溫哥華 900 尺兩睡房租文。保養好。地點適中。開價 \$64,500 業主急讓。請電黃長繼 291-8777 pgr. 686-7799
▲ NO. 102-1100 HARWOOD ST DOWNTOWN 6300 呎一睡房租文。寬大清潔。開價 \$50,800 黃長繼 291-8777 pgr. 686-7799

▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.
樓上二房。樓下二房(新裝修)。收租九百。APT. 地 33x122 \$129,000 鍾植垣 645-6655

▲ 1241-1243 E. 13TH AVE.
50x127 地。樓上2房。中層4房。樓下3房。收入好。急賣。\$155,000 黃光照 645-3232

▲ 13579 E. 47 AVE. VAN.
地 145x154 5房3廁兩睡房。租文地。
黃光照 H. COOKE 645-3232

▲ 時裝店急讓
3185 W. BROADWAY VAN. NO. 503-88 EAST PENDER VAN. 黃光照 645-3232
▲ 876 E. 63 AVE. VAN 地 33x128 減價 \$119,000 樓上四房。樓下2房2廁2廚。
黃光照。林麗儀 688-7888

▲ 25-27, 29, ALEXANDER \$1,950,000
87-73 ALEXANDER \$450,000
55 ALEXANDER \$1,300,000
樓上租地。海邊商業地。有車。機會難得。黃光照 645-3232 H. COOKE

▲ 6040 BUCHANAN ST.
北本拿比。上兩房下兩房 52x120。有泳池。\$139,000 梁寶琴 263-4949

▲ 4542 IMPERIAL ST. B.B.Y. 35年 68x128 街角地 共五睡房。近 METRO TOWN 黃會瑩

▲ 大減價急讓
2056 TURNER VAN. 地大 40x113 全屋6大房。適合大家庭。柚木地板。環境佳。只售 \$125,000 黃光照 645-3232

▲ 西區屋 49x110 上三房。
有土庫。開價 \$249,000 街角地。梁寶琴 263-4949

▲ 5350 DOMINION ST. B.B.Y
▲ 建築師或投資人士。本那比 66x133 R-5 租地。可分成兩幅 33x133 租地。近 BCIT 坐南向北。有57年新入息屋一間。開價十三萬三。請電: 黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799

▲ 27083 FRASER HWY
餐館連物業 110x197.53 124 座位。寬闊停車場。鄰近 SAFEWAY 炸雞舖及銀行。請電蘇雪敏。

▲ 1918-1920 E. 14
新建仔屋。蘇雪敏 688-7888

▲ 777 BURNARD APARTMENT - DOWNTOWN
蘇雪敏 688-7888

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。柚木地板。'\$99,000'。黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲ 6757 KNEALE PL. 地 60x144
15年四層複式現代屋。屋主已買。急讓!! 共四房。家庭室。娛樂室。開價 \$139,000 黃光照 645-3232

▲ 2303 E. 46TH AVE. VAN.
▲ 26.45x109.9 投資好地。30多年兩睡房屋一間。急賣。開價 \$80,800 黃長繼 291-8777 PGR 686-7799

▲ 3632 NAPIER 上兩房下一房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949

▲ 439 E. 19th AVE. \$159,000 31x122。12年新。上下各三房月收租一千二百。黃會瑩 688-7888

▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3 1200 平方呎。三單位入息每月收 1200 元。近學校巴士。叫價 \$149,000 林麗儀 645-4559 688-7888

▲ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368

▲ 2974 E. 16TH 3年新。材料一流。蘇雪敏 688-7888 OR 435-1010

▲ 2435 KINGSWAY 33x105.7
投資好屋。12年新保養好一睡房屋一間。\$86,400。請電黃長繼 291-8777 PGR 688-7799

▲ 4725 VILLAGE DR. B.B.Y
▲ 建築師或投資人士注意。特殊投資實業。有街市1500尺舖一間。另有市政批准共六千七百尺城市屋三間。連五百尺商業店在內。地段共萬多尺。近 BCIT。開價二十九萬九。請電黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799

▲ 生意地實業 \$759,000 東主經營
8年。每年生意 \$550,000。
鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 537 E. 21ST AVE. VAN.
地價 \$89,900 33x132 鍾植垣 645-6655

▲ 2634 E7TH AVE. 38年 7x122 \$131,900 樓上2房。樓下2房。廚廁齊。黃會瑩 645-5368

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。
月收近四千元。價 \$353,000 有17萬按揭

▲ 4033 CAMBIE ST 蘇雪敏生意出售三萬六。後面及樓上有住電黃會瑩。
▲ 523 MAIN 唐人街商業及餐館急讓。平租生意。開價 \$79,000 黃光照 645-3232
▲ 1248 ROBSON ST 生意急讓。平租。收入好。地旺。\$25,000 黃光照 645-3232

▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE.
5年新城市屋上二房二層 \$119,000。黃光照 645-3232

▲ 6964 E. BROADWAY B.B.Y 57x140
樓上3睡房。樓下3睡房。環境佳。高尚住宅。有景。2廁。2廚。開價 \$174,000 黃光照 645-3232

▲ 12年新有三舖位。地 78x200。17個單位。
位 SURREY 商業中心。業主急讓。開價 \$38萬餘 梁寶琴 688-7888

▲ 439 E. 19th AVE. \$159,000 31x122。12年新。上下各三房月收租一千二百。黃會瑩 688-7888

▲ 2634 E7TH AVE. 38年 7x122 \$131,900 樓上2房。樓下2房。廚廁齊。黃會瑩 645-5368

▲ 12年新有三舖位。地 78x200。17個單位。
位 SURREY 商業中心。業主急讓。開價 \$38萬餘 梁寶琴 688-7888



新華中心



SUN WAH CENTRE

溫哥華奇化街268號



招租

唐人街地王

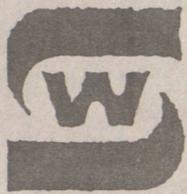
豪華巨型購物飲食中心

- 停車位 245 個
- 升降機三部
- 扶手電梯七部

招租公司：

唐人街 BB 地產公司 688·7888

住家電話：263·4949



BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

唐

139 C Kee
Van. B.C.

經理

梁寶

CHRISTINE

Pager

438-2333

住家：263



▲ 1611 VICTORIA
特式屋·樓上3房
3廁在家庭室·兩層
屋 \$187,000 黃光



▲ 626 PRIOR ST.
唐人街巨型屋
土庫完成·電
7888



▲ 128 EAST
40年兩睡房
地 34x117
黃會登 64

▲ 1113-1115 HACH
高層林好景七
街·正層每邊
上下完成共 4
保養好·開價
黃長繼 291-87



▲ 4857 KILLARNEY
11年溫哥華特
大廚房·土庫
\$162,000 黃



▲ 52 E. HASTING
間房·及兩房
翻新·一流住
百一十五萬



1241-1243
50x127 屋地·
房·樓下3房
賣·\$155,000



▲ 4542 IMPER
68x128 屋地
近 METROTOWN



▲ 4914 SPENCE
上二房下二
\$99,000
黃會登 645



▲ 2974 E. 161
材料一流·蘇
OR 435-1010

▲ 4033 CAMBIE
出售三萬六
電黃會登
▲ 523 MAIN 唐
急讓·平租
\$79,000 黃

▲ 1248 ROBSON
租·收入好
黃光熙 645

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、
台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
205-1651 COMMERCIAL
251-4100

MARION MAN
鄭萬方英
BUS. [604] 251-4100
RES. [604] 421-3276



LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747



EMILY CHU
朱太
公司 437-5571
住家 324-8716



利登閣·平過交租
全新栢文·可即入伙·包雪櫃、
爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗
乾衣機之電褲頭及水喉·只餘一
單位·價四萬一千九·請電陳洪
宏 251·4100 (公司)
327·8818 (住家)



2736 CAMBRIDGE
▲雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大33x138有車房另
加泊車位·一流新式的建築
廚房及廁所·樓上睡房景色
一流·開價\$144,900

▲雲西CAMBIE區極罕地·二大
睡房硬木地板·壁爐·交通
方便·環境幽美·開價才十
五萬二千·極快

▲此單邊光猛一睡房栢文·近
海街及亞士威街·地方幽靜
投資自住佳宜·開價才三萬
九千·請快

▲雲東區東16街夾蘇沙街·好屋地
(B2)樓上三房·樓下自備二房
一廳·好低價·交通方便·叫價
\$96,000

▲SURREY 區 GILLIPS 購物商場·
12年屋·樓上三房·樓下二
房一廳·地大60x130·叫價
九萬餘



▲KILLARNEY, 40x129 近學校·上三房
意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下
一房廳兩廁·雙層車庫·十六萬餘·
陳洪宏·住家327·8818
公司251·4100



RAYMOND HO
何文興
公司 (604) 251-4100
住家 (604) 879-7883
傳呼機: 680-9718

▲NANAIMO 夾 RENFREW 地 33x122 上二房實木地板·土庫完成

MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229

▲上三房下兩房·數
年新 VAN. SPECIAL
車房·開價十五萬餘

SAMUEL TSE
謝日昌
公司: 251-4100
住家: 430-8427

PHILIP LAU
劉菲臘
公司: 251-4100
住家: 251-4367

▲樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭菲及亞士威·叫價十二萬餘。
▲30街近亞士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘。
▲靚一房栢文·雙層玻璃·新地毯·新油漆·交通便·近 COMMERCIAL 四萬餘
▲NEW WEST 濕仔生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘。
▲北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓。
▲近域多利街及 PARKER 街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租。
叫價十一萬餘

▲全部改裝西人靚屋·
新式廚廁·睡房全在
樓上·土庫自立一睡房
環境好近 交通學校。
叫價僅16萬·請快。

▲MAIN 區 38年屋·樓上
二房一廳·土庫二房
及浴室·硬木地板·
保養一流·交通方便
叫價 \$114,000 抵買!

▲KILLARNEY 名貴靚區
34年·地41x141
樓上三房·土庫完成
單車房·豪華花園
近學校·巴士。
叫價十五萬多·請快。

▲大熱門最抵買西人屋
VICTORIA 夾 HASTING
樓上合法出租。
每月收入 \$485
正屋·土庫全部完成
收入可觀·請電陳太

▲近史丹利公園高級豪華單
邊光猛栢文·六年新二房
二廁·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千到讓·請
快電陳太。

▲近史丹利公園高級豪華單
邊光猛栢文·六年新二房
二廁·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千到讓·請
快電陳太。

▲樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭菲及亞士威·叫價十二萬餘。
▲30街近亞士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘。
▲靚一房栢文·雙層玻璃·新地毯·新油漆·交通便·近 COMMERCIAL 四萬餘
▲NEW WEST 濕仔生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘。
▲北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓。
▲近域多利街及 PARKER 街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租。
叫價十一萬餘

▲樓上四房·土庫完成有二房及廚房·近蘭菲及亞士威·叫價十二萬餘。
▲30街近亞士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘。
▲靚一房栢文·雙層玻璃·新地毯·新油漆·交通便·近 COMMERCIAL 四萬餘
▲NEW WEST 濕仔生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘。
▲北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓。
▲近域多利街及 PARKER 街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租。
叫價十一萬餘

▲MAIN 街夾東 6 街·寫字樓大
廈·長久租客·每年收入60萬
左右·屋主包水電·地大44x
132 M-I 用途·叫價\$398,000
屋主急賣·詳細資料請電陳太

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
ALEX YUEN B.Sc.
中文傳呼機 667-0933
住宅 254-7333

MRS. INGRID GENZ
435-6093
M.C. REALTY LTD.
321-4820
(請用英語)

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

HERITAGE WEST REALTY LTD.
263-1433

TONY TOWE
中文傳呼機 645-8912

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機 645-3218

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司: 872-0321 住家: 321-5345

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住家 327-6288
ALFIE MARR
馬耀儀
本人經營一切買賣房屋·柏文·物業·生意·
免費估價·樂意服務。
▲製型屋·四張椅·位於旺街·一萬三千。
▲本拿比正層兩睡房·土庫兩睡房完成·硬木地板·
雙層玻璃窗·兩新浴室·十萬五千。
▲雜貨舖連實業·樓上住宅·有停車位·售649彩
票·位於烈治文·每日生意約六百。
▲果仔瀝·兼售鮮花·位於東區旺街·日營約五百餘
價二萬五千。
▲西餐館·有酒吧·88座位·生意好·營業時間每
日上午九時至下午九時·每日生意約一千·地點好
位於西區。

JIM FONG
687-7711 #410

余正木工坭水
電話: 251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水喉修結
磚石砌面
水喉修結
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當
電話: 二五四一七五〇三
六八七四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話: 325-5459

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器
承接大小水喉工程
服務妥當
價格克己
保證滿意

滿堂紅 商業地產有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富



JOHNSON HO
住宅電話: 464-7602
直接傳呼: 667-7393



DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680-3199



超級市場急售
▲西區加連成大道, 鄰近高尚住宅區, 年營卅萬, 裝修齊備, 實業咖啡三文治, 僅取價 \$55,000, 機會莫失。



▲WESTEND 柏文區, 鄰近華埠, 外賣餐館, 著名餐館, 年營廿餘萬, 裝修齊備, 僅取十二萬。



▲14年新, 五睡房, 雙車房, ISLAND AVE. 環境優美, 交通方便, 僅取 \$153,000



HIGHRISE APARTMENT
列治文區, 二睡房, 石屋, 交通方便, 適合退休人士, 取價 \$105,000



▲本拿比區, 超級市場急售, 獨生意, 取價 \$59,500, 請速電。



▲唐裝小型飯店, 鄰近 COMMERCIAL 及 BROADWAY, 離國總, 三萬有商量, 機會莫失。



▲超級市場, 位於士嘉堡, 大商場, 生意連實業, FAMILY DELI



▲著名 40 餘年, 老字號, 士嘉堡, 大商場, 生意連實業, 取價 \$47,500



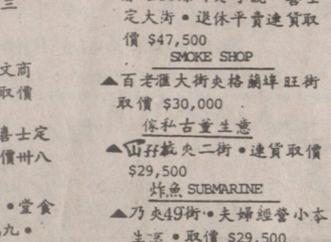
▲海鮮酒家, 環境寬大, 停車位, 僅取價四萬八, 抵買之至。



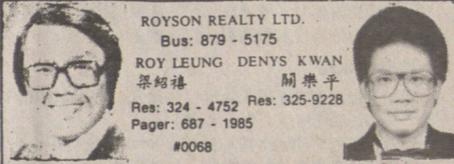
▲BROWNIES CHICKEN 列治文商業中心, 離國總, 取價 \$95,000



▲果舖生意, 位於士嘉堡, 大商場, 年營卅萬, 取價卅八萬, 適合投資移民。



▲乃大 49 街, 夫婦經營, 小本生意, 取價 \$29,500



ROY LEUNG DENYS KWAN
梁紹輝 關榮平
Res: 324-4752 Res: 325-9228
Pager: 687-1985 #0068

▲西區 11 街, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。
▲東區 13 街, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。
▲中區 10 街, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。
▲南區 15 街, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。
▲北區 18 街, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。



JOHN WOO 胡國誠
MULTIPLE REALTY LTD.
多寶實業公司
▲一房兩廳, 鄰近華埠, 交通方便, 僅取十二萬。
▲二房兩廳, 鄰近華埠, 交通方便, 僅取十二萬。
▲三房兩廳, 鄰近華埠, 交通方便, 僅取十二萬。



STELLA LEE
滿堂紅 商業地產有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住宅電話: 525-6983

▲東區 13 街, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。
▲中區 10 街, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。
▲南區 15 街, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。
▲北區 18 街, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。



▲本拿比區, 超級市場急售, 獨生意, 取價 \$59,500, 請速電。

▲蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼 667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

謝大鈞
F.R.I. [B.C.]
GARY TSE
中文字直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司: 683-4618 住宅: 321-8198



▲2251-E 街, 鄰近 39 年新二房, 土庫一房, 可出租 33x122 呎, 僅取十二萬。



▲53 街, 鄰近 39 年新二房, 土庫一房, 可出租 33x122 呎, 僅取十二萬。

李兆梅
滿堂紅 商業地產有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住宅電話: 525-6983

▲東區 13 街, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。
▲中區 10 街, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。
▲南區 15 街, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。
▲北區 18 街, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

▲士嘉堡, 大商場, 生意連實業, 取價卅八萬, 適合投資移民。
▲乃大 49 街, 夫婦經營, 小本生意, 取價 \$29,500

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209-475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.S.
Bus.: 685-9608 Res: 261-8048

ROYAL LEPAGE
公司: 299-1451
THERESA CHENG
PETER YUNG
住宅: 420-2074 住宅: 299-7081

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄 ALLEN LEE
公司: 261-8118
住宅: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住宅: 434-1431
254-8469 傳呼: 680-7331

▲又平又靚, 精心單邊, 新建全磚商業樓, 三個舖位, 卅六萬五千。
▲東區 13 街, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。
▲中區 10 街, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。
▲南區 15 街, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。
▲北區 18 街, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。

▲4364 DUNDAS ST., 14 年新, 溫哥華特式屋, 樓上三房, 樓下兩房, 完成, 保養良好, 近中小學, 交通方便, 星期日下午二至四時開放。
▲本拿比 GOVERNMENT 區, 地大 95x230, 三大睡房, 兩大廳, 有泳池, 羽毛球場, 近小學及巴士站, 實用面積四千多呎。
▲投資好機會, 小型 12 單位, 近 METRO-TOWN, 叫價 \$400,000

▲6 年新七睡房, 11 年新, 文, 年入三萬八, 開價 38 萬。
▲花舖 2 間, 一萬三千九及三萬三千九, 好地區, 生意旺, 請電查詢。
▲果舖在士嘉堡, 日營四百, 二萬元。
▲本拿比吉地一幅 63x115, 開價九萬九。
▲西區菜舖日營 400, 急售二萬二。

▲有平, 六百餘呎, 位於東街 (GEORGIA ST) 四房屋, 價九萬餘, 近巴士學校, 交通方便, 開價九萬。
▲16 年新, 三睡房, 近巴士學校, 交通方便, 開價九萬。
▲19 年新, 三睡房, 近巴士學校, 交通方便, 開價九萬。
▲20 年新, 三睡房, 近巴士學校, 交通方便, 開價九萬。

程徐慧珊
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
581-1211 住宅 589-2563
中文字直接傳呼電話 686-0906

HABITAT REALTY
438-3501
中文傳呼: 680-7332
公司: 438-3501
住宅: 421-8178

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus: 685-1821 Res: 327-2688

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住宅: 733-0103

▲Surrey, Guildford
▲Surrey, 西區, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。
▲中區 10 街, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。
▲南區 15 街, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。
▲北區 18 街, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。

▲近學校, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。
▲東區 13 街, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。
▲中區 10 街, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。
▲南區 15 街, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。
▲北區 18 街, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。

▲54 街, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。
▲東區 13 街, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。
▲中區 10 街, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。
▲南區 15 街, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。
▲北區 18 街, 鄰近高尚住宅區, 交通方便, 僅取十二萬。

▲新盤! 位於東街 (GEORGIA ST) 四房屋, 價九萬餘, 近巴士學校, 交通方便, 開價九萬。
▲16 年新, 三睡房, 近巴士學校, 交通方便, 開價九萬。
▲19 年新, 三睡房, 近巴士學校, 交通方便, 開價九萬。
▲20 年新, 三睡房, 近巴士學校, 交通方便, 開價九萬。

Enerfacts

家庭節省能源檢查事項

(本報將連續刊載有關節省能源的資料)

保持房間清涼

- 利用簾、百葉窗和窗簾來減少熱力由窗門透入。
- 利用戶外的空氣使閣樓通風。
- 保持冷氣機良好及把冷度調至攝氏25度(華氏77度)或更高。
- 在房屋的東西兩面種植有蔭的樹木。
- 在夜間增加通風,使涼風流入室內。日間則減少通風,以免室外熱氣流入。

電燈

- 將不需要的電燈全部關上。
- 把燈泡的火數調至最低。
- 如視力和實際情況許可,改用光管。
- 保持燈泡和燈飾光潔。
- 如可能的話安置明暗器。
- 利用工作電燈(即把光線集中在需要的地方)。
- 儘量利用天然光線。
- 減少裝飾用的燈。
- 放棄自動調控的戶外電燈,而採用開關式電燈。

電器用品

- 應根據製造商的指示來使用及修理家庭電器。
- 選擇新電器時,應考慮以節省能源為標準(例如以節省能源的特性和耐用程度作比較)。

雪櫃/冰箱

- 把雪櫃冷度調至攝氏4度(華氏39度)。冰箱則調至攝氏負18度(華氏零度)。
- 定期溶雪,切勿令霜堆積超出6mm(1/4吋)。
- 定時清理雪櫃後的散熱網,以確保熱力能有效地散發。
- 在雪櫃週圍留有足夠的空間,使空氣流通。
- 把雪櫃放置遠離發熱的地方(如發熱器和煮食爐)。
- 確保雪櫃門密封不透氣。
- 切勿長時間打開雪櫃門。
- 避免貯存過多食物在雪櫃內,保持櫃內空氣流通也很重要。
- 選購新雪櫃時,應把各種不同牌子每月的耗電量作一比較。

煮食爐

- 採用有蓋的炊具,其大小要與爐頭相適應。

- 如可能的話,採用節省能源的雙層鍋、壓力鍋、電子鍋和蒸氣鍋。
- 放棄在爐頭上保水,而改用電水煲。
- 在煮食爐的發熱線上放置鋁質反射器來反射熱力。
- 保持爐、發熱線和反射器清潔。
- 利用焗爐溫度計定期檢查焗爐溫度是否準確。
- 確保焗爐門是緊閉。
- 使用焗爐時,把爐門關上。每次把門打開,便會浪費百分之二十的熱力。
- 烹煮將完,先關掉焗爐,利用爐內的餘熱把食物煮好。(但先要試驗焗爐的冷卻速度)
- 在可能的情况下,使用爐頭代替焗爐。

洗碗機

- 把洗碗機放滿碗碟才使用。
- 減少乾碗程序,利用空氣吹乾碗碟。
- 經常清潔洗碗機隔網。
- 用手洗碗碟,減少使用洗碗機。
- 當購買節省能源洗碗機時,確保洗碗機本身有熱水輔助器,以便把熱水溫度調節器降至攝氏49度(華氏128度)。

洗衣機

- 把水位配合衣物數量。
- 最好用暖水或冷水洗衣服,再用冷水沖洗。

乾衣機

- 每次乾衣完畢,把隔絨毛網清潔,每年應清除乾衣機馬達圓桶及喉管內的絨毛。
- 確保乾衣機喉管安置在屋外。
- 如有可能,把衣物在屋外晾乾。



如想知道有關這份資料更多詳情,或如何為家中節省能源:
請打免費熱線電話: 1-800-267-9563
B.C. 省居民請電 112-800-267-9563
溫太華-哈爾濱居民請電 995-1801



Canada

八達汽車修理中心



★避免鏽蝕洞穿車身,使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣,維持車身完好,得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想,配備完善焗油房,Hi-Tech噴油技術,承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果,足與全新媲美



專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。

251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋球場街794號

國際車身修理公司

電話: 874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
 - ☆用料上乘、快捷妥當
 - ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。



星期一至星期六營業

- 9:00 am — 6:30 pm
- We specializing in imported cars
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU



陽光汽車修理中心

(近唐人街) 聯邦政府執照

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點 TUNE UP
(包火嘴一套)
四缸連工包料只收 38.00
六缸連工包料只收 48.00
八缸連工包料只收 58.00
(商用貨車除外)

連全車45點大保養 TUNE UP
換油、油濾、檢查引擎系統、防凍水、安裝雪吹等共45點,只收二款:四缸 \$49.98, 六缸 \$59.98, 八缸 \$69.98
貨車除外(零件不包括在內)

新車, 瀝青打底 (UNDER COATING)
防鏽、防磨、隔音、特級耐用、瀝青打底。
細車只收 \$59.95 起

清洗冷卻系統
特價 \$12.98
高壓水刀及洗滌風水箱、引擎、內部、冷卻水箱, 同時加入防凍水到零下30度。
(防凍水另計)

買舊車時全車安全檢查: 附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價 \$38.00
保證不會買錯車

更換前輪碟式剎車 (Brake)
連工包料只收 \$54.95 起

聯邦政府執照技師 經驗豐富, 工作保證
七天營業: 週一至週六: 每日上午九時至下午八時
週日: 上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話: 254-9111 254-3718

保證: 車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均 由一流專科技師於 焗油房內處理, 故 能保證質量及工作 妥當。

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及 有免費車借用。

一切大小車身修理

辦理一切 ICBC 手續 免費汽車借用

質量高

材料靚

服務好

快捷 FAST 'A' Auto Body 喜士定東街 356 號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788

海胆女工
請生熟手女工數名
請至中心魚廠新街
電話：六八八二
六八二

HALLMARK 鷄舖請人
本公司招請男女工人數名。長
期工作。有意者請到1756 PANDORA ST.
面洽。電話：251-1165

請經驗車工
請經驗車身及運動車工
人。時薪4至6元。長工或
短工(晚上工作)。請到
HEAVENLY BODIES NO.350-70 E.2ND AVE.
或電874-6241 HELEN

急聘職員
報關稅行急聘能寫中英文
流利英粵國語及有車。無
需經驗。請電六八七。七
四九一吳先生洽。

請男女工
做包裝蔬菜、洗切等。
女工：分二班早上七時或下午二時
男工：早上返工。
地址：1100 VENABLES ST.
電話：251-2128 EVA WOO

聘請
衣廠請人
須有三年工廠經驗
有意者請到557
S.T. CHAIRS
三樓面洽。

餐館請人
請西人員。需有經驗。需講英
文。有意者請上午十時至中午十二
時或下午二時至四時親到：
MIKE'S GREEK FOOD,
PACIFIC CENTRE, FOOD FAIR.

宜有經驗
木工及泥水工
二三四。五二二
洽。電話：三五七
三五七

請男雜工
列治文元豐公司請
長工男工。請親
到1100 CAMEL RD.
RICHMOND。或電
278-4200

招請工人
請熟練男工
到下列地址面洽。
534 E. CORDOVA

工廠請人
市中心一工廠請
請熟練車衣女工
級。另請熟練車
衣女工。有意者請
到下列地址面洽。
534 E. CORDOVA

請售貨員
需懂英語。有意
者請到100 ROBIN ST.
或到557號片打
街面洽。電話：8659

餐館請人
請西人員。需有經驗。需講英
文。有意者請上午十時至中午十二
時或下午二時至四時親到：
MIKE'S GREEK FOOD,
PACIFIC CENTRE, FOOD FAIR.

請中西廚
車利市。中西餐館
請熟練廚師一名
每月工資面議。每
星期工作六天每天
工作九小時包食宿
下午四時包食宿
電話：三五七
三五七

餐館請人
請熟練廚師一名
每月工資面議。每
星期工作六天每天
工作九小時包食宿
下午四時包食宿
電話：三五七
三五七

聘請廚師
聘請中西廚師。有意者
請電931-2121黃先
生洽。

請髮型師
招請有三年經驗髮
型師一名。有意者
請到下列地址面洽。
534 E. CORDOVA

中西餐館
聘請熟練廚師和幫
廚各一名。有意者
請到100 ROBIN ST.
或到557號片打
街面洽。電話：8659

急聘女工數十名
做海胆。生熟手佳。高
薪。有意者請到258 E.1ST
AVE, VAN. B.C. 或電：
875-9124

聘請品質檢查員
製衣廠請熟練品質檢查員。熟識
生產部各類衣服。設備。有良好
建設。有意者請到KORET CANADA
INC. 99E CORDOVA ST, VAN. B.C.

加拿大最大皮手袋廠
聘請車皮女工數名。需有車衣
經驗。及裁皮女學徒數名。有
專人教導。無需經驗。有意者請
到1132 UNION ST. 面洽。

工廠請人
重裝衣廠招請熟練
女工兩名女工頭
一名。有意者請到
下列地址面洽。
534 E. CORDOVA

車房學徒
車房請熟練學徒
一名。需懂車衣及訓練車衣
經驗。請到下列地址面洽。
534 E. CORDOVA

製衣廠
急請燙衣工人一名
▲無需經驗會訓練。有意者請
在星期二或星期四親到
440 CAMEL ST. 二樓面洽。

YAMATO 日本快餐店請人
廚師幫工(廚師)
女裡面員(兼收銀)
詳情請英語電：
681-0434或669-4237

請學徒
請熟練車衣學徒
一名。有意者請到
下列地址面洽。
534 E. CORDOVA

高薪急聘燙衫工人
製衣廠高薪急聘生熟手燙衫工人。
時薪可高達6至9元。有意者請到
PIMLICO HOLDINGS 1445 CHARLES ST.
面洽。

餐館請人
請熟練廚師一名
每月工資面議。每
星期工作六天每天
工作九小時包食宿
下午四時包食宿
電話：三五七
三五七

餐館請人
請熟練廚師一名
每月工資面議。每
星期工作六天每天
工作九小時包食宿
下午四時包食宿
電話：三五七
三五七

準仔餐館請廚
白馬準仔請熟練早餐廚師一名和
經驗中廚一名。包食住。能
工作七天。
403-668-4545 PETER CHAN. (英語)

雜工
製衣廠請熟練一名協助成品部及
貨倉。成品部工作包括釘鈕、剪
線、翻、摺、裝成衣。貨倉工作
包括整放存貨、包裝及出貨等。
申請人請前往東六街112號。

製衣廠高薪急聘
牛仔衫褲車工。熟手裁床。
(CUTTER) 懂英語會工。包裝
工人。衣服品質檢查員及衣
服修改員。有意者請到：
1445 CHARLES ST, PIMLICO 面洽

急請廚師
新張西餐館招請西廚日本廚。越
南廚。數名。炒麵兩名。幫廚及
洗碗數名。請到2145 GRANVILLE
STREET, (at 6TH AVE.) 或電734。

請西廚
適合青年。要
英語。有意者請到
1625 S. MARINE DR.
電話：321-1111

車衣部請管工
運動裝及滑雪裝製衣廠誠徵
管工。負責管理30至40名車
衣工人。需懂車衣及訓練車衣
工人。若懂車外更更佳。如合
適人選。可給予訓練。這是一
份長期工作。前途好。工作
環境一流。薪金視經驗而定
利中英語。請親履歷或親到
面洽：NO 201-975 VERNON
DRIVE, VAN. B.C. V6A 3P2

誠聘
製衣員工
能講流利英語。職務為
點貨。安排配料。執行打
及少許文書工作。請由上
午十時至四時(星期一至
五)到1675西二街面
洽。

西區土庫
22街與甘比街一
房。電話：681-0434

土庫出租
19街近二房一廳
方便近學校巴士站
有意者請電：875-9124

新屋樓下
兩房一廳。35街
近學校。有士多房
電話：321-1111

土庫出租
山仔樓近士多
街。電話：321-1111

單人房租
近士多街。樓上
有單人房出租。交
通方便。合意者
請電：321-1111

有房出租
兩房一廳。近
學校。電話：321-1111

樓下出租
三房一廳。近
學校。電話：321-1111

土庫出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

樓上出租
三房一廳。近
學校。電話：321-1111

土庫出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

土庫出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

有房出租
兩房一廳。近
學校。電話：321-1111

新屋樓下
兩房一廳。近
學校。電話：321-1111

土庫出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

樓上出租
三房一廳。近
學校。電話：321-1111

土庫出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

土庫出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

有房出租
兩房一廳。近
學校。電話：321-1111

全層出租
三房一廳。近
學校。電話：321-1111

樓下出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

樓上出租
三房一廳。近
學校。電話：321-1111

土庫出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

土庫出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

有房出租
兩房一廳。近
學校。電話：321-1111

土庫出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

樓下出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

樓上出租
三房一廳。近
學校。電話：321-1111

土庫出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

土庫出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

有房出租
兩房一廳。近
學校。電話：321-1111

土庫出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

樓下出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

樓上出租
三房一廳。近
學校。電話：321-1111

土庫出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

土庫出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

有房出租
兩房一廳。近
學校。電話：321-1111

土庫出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

樓下出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

樓上出租
三房一廳。近
學校。電話：321-1111

土庫出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

土庫出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

有房出租
兩房一廳。近
學校。電話：321-1111

土庫出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

樓下出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

樓上出租
三房一廳。近
學校。電話：321-1111

土庫出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

土庫出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

有房出租
兩房一廳。近
學校。電話：321-1111

土庫出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

樓下出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

樓上出租
三房一廳。近
學校。電話：321-1111

土庫出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

土庫出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

有房出租
兩房一廳。近
學校。電話：321-1111

土庫出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

樓下出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

樓上出租
三房一廳。近
學校。電話：321-1111

土庫出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

土庫出租
二房一廳。近
學校。電話：321-1111

有房出租
兩房一廳。近
學校。電話：321-1111

香港以金融、貿易、地產、旅遊、名聞於世。近十幾年來，香港已成為世界最富有的城市之一。最近美國兩份雜誌「福布斯」和「財富」選出近一百名世界巨富，香港共有六人名列榜上。潮州人李嘉誠選為世界十大華人富豪之首。據「財富」雜誌估計，李氏的家財達二十五億美元。一「福布斯」雜誌也說他有十餘億美元財產。

據美國雜誌估計，香港的六名世界級富豪，其中華商佔了五名。第一名是李嘉誠，在世界富豪榜上排名第二十六，為一長江實業。與「和記實業」兩大集團首腦。現年五十九歲。第二名是「船王」包玉剛，在華人富豪榜上名列第五，在世界巨富榜上名列九十五，是「隆豐」及「龍會」及「環球航運」集團首腦。原籍浙江寧波，現年七十歲。其餘三名華人富豪分別是：「新世界」集團主席鄭裕彤，「新鴻基」集團主席李兆基，「恒基兆業」集團主席李兆基。另一位榜上有名的香港億萬富翁是印度裔的嘉道理勳爵，現任「中華電力公司」主席。他們的財富都超過十億美元。

另據香港「信報」所作的統計，香港現有二十名巨富，身家都超過十億元。並列出十七名十億元富翁及其主要資產。以今年九月底股票市價計算：①李兆基，持有一長江實業一約三成三股權，價值八十六億元；②李兆基，持一恒基兆業一約三成三股權，價值七十八億元；③鄭裕彤，持一新世界發展一四成三股權，價值七十三億元；④包玉剛，八五年時持一陸豐國際一六成二股權，價值六十三億元；⑤郭得勝

香港億萬富翁

持一鴻基地產一近二成股權，另優先股六成六股權，合共市價五十六億元；⑥林百欣，持一麗新製衣一四成六股權，市價二十八億元；⑦胡忠，應洲父子，持一和興實業一近四成股權，市價二十九億元；⑧黃廷芳父子，約持一信和實業一一半股權，市價二十五億元；⑨汪氏家族，持一德昌電機一七成四股權，市價二十四億元；⑩馮永祥，持一「新鴻基公司」一五成一股權，市價十九億元九角九分；⑪邵逸夫，持一邵氏兄弟公司一六成九股權，市價十九億元二角九分；⑫羅麗石，持一廣君地產一四成三股權，另優先股七股九股權，共值十七億元九角九分；⑬廖氏家族，持一廖創興集團一八成一股權，市價十四億元；⑭曹興氏家族，持一康新企業一六成股權，市價十二億元；⑮羅康瑞，持一瑞安公司一六成四股權，市價一億八千五百餘萬元；⑯劉登輝，持一愛美一三成一九股權，另兩種股權四成六股權，共值一億八千三百餘萬元；⑰陳曾壽，持一恒隆公司一成一八股權，市價約十億元一萬元。

不知何故，各種統計都漏了怡和洋行老關西門凱克和太古洋行老關德隆。他們分別有幾十億港幣資產。可能他們是英國人，並不在香港長居之故。

香港工商界應時代潮流，紛紛採用電腦，以提高效率。因此，一電腦專業顧問公司，也就應運而生。為電腦供求充當橋樑的角色。一方面充當「電腦人」，專門替各企業介紹適當的電腦人才。一方面協助電腦專業人員找尋工作。一家「電腦專業顧問公司」宣佈有一千三百個電腦人員名單，隨時供客戶選擇。目前最短缺的是電腦營業員、微型通訊及數據通訊人員。



各場精選

Oct. 24, 1987

1. Anges Fantasy (M. Vukelich) Bryce N (B. White) Alana Maxine (P. Megens)
2. Shakdy Wae (B. Haerberle) Eric Mitchell (T. Burrows) Westshore Gale (K. Quinlan)
3. Arran Captain (D. McKellar) Kool Jazz (B. Burke) Shylark Volunteer (J. Gagnon)
4. B C Glory (J. Vukelich) Roger Getz (K. Quinlan) Golden Angel (M. Evans)
5. Three Of Us (J. Hudon) Koala Tex (D. Jungquist) Gee Gee Cruiser (J. Todd II)

文勝 車仔馬佳選

6. Best Of Arnie (J. Todd) High Mac (J. Hudon) Nazko Lightnin (S. Masse)
7. Armbro Emerson (W. Whelan) Guts (W. Gilmour) Kellar Hanover (D. Brown)
8. Stern Belle (B. Davis) Video Star (J. Todd) Nazko Gold (D. Johnston)
9. Brown Baggit (J. Todd II) Royal Fella N (S. Shinn) Garmou Brandy (B. Davis)
10. Midnight Hy (G. Hollingsworth) Casimir Glory (B. Clark) Red Star Moonlight (R. White)
11. Senga Greydon (B. White) Victor Charles (J. Burke) Habitant Destiny (D. Smith) Holridge King (W. Waples)

馬膽

Best Bet : 3. Arran Captain (D. McKellar)

香港電腦職業媒人

香港工商界應時代潮流，紛紛採用電腦，以提高效率。因此，一電腦專業顧問公司，也就應運而生。為電腦供求充當橋樑的角色。一方面充當「電腦人」，專門替各企業介紹適當的電腦人才。一方面協助電腦專業人員找尋工作。一家「電腦專業顧問公司」宣佈有一千三百個電腦人員名單，隨時供客戶選擇。目前最短缺的是電腦營業員、微型通訊及數據通訊人員。

花城海鮮酒家

Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.

七天營業 天天茶市

午餐點心 晚飯小菜

(除酬賓席外) 一律九折

由九月十五日至十月十五日

禮聘香港名廚黃國聲 主理廚政

點心由朱榮師傅主理

營業時間：星期一至星期六，上午九時至凌晨二時；星期日及假期，上午九時至下午十時

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer Street Tel: 669-4132

游水大肉蟹 \$4.95

特價 88-00 夏季酬賓席

特價 128-00

*五時後顧客可免費泊車於奇街夾哥倫比亞街停車場。

為你保留好時光

金寶貝 一小時沖印

特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$9.95 送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時 送5"X7"一張 多晒一套 24張 只收1.99 36張 只收2.99

溫哥華唐人街 433 COLUMBIA ST. 隔鄰 ROYA SCOTIA BANK

電話：688-8148 (國泰用戶，另有特價優待)

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE: 684-9820

五磅裝 花卷 雲吞 鮮肉 鮮蝦 鮮魚 鮮雞 鮮鴨 鮮豬 鮮牛 鮮羊 鮮兔 鮮魚 鮮雞 鮮鴨 鮮豬 鮮牛 鮮羊 鮮兔

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St. Vancouver Phone: 253-4424

全蛋生麵 上海餛飩 春卷 雲吞 皮蛋

家酒陶陶

102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

食酒家 粵式小菜 點心 宵夜

中國國際圖書貿易總公司 (國際書店)

徵求 1988 年長期期刊定戶

書名	期數	1年	2年	3年
BEIJING REVIEW (ENGLISH, FRENCH, SPANISH... ETC.)	週刊	23.00	39.00	55.00
CHINA PICTORIAL (CHINESE, ENGLISH, FRENCH... ETC.)	月刊	18.00	30.00	43.00
CHINA RECONSTRUCTS (CHINESE, ENGLISH, FRENCH... ETC.)	月刊	14.00	23.00	33.00
WOMEN OF CHINA	月刊	14.00	23.00	33.00
CHINA SPORTS	月刊	14.00	23.00	33.00
CHINESE LITERATURE (ENGLISH, FRENCH)	季刊	8.00	14.00	20.00
CHINA SCREEN (CHINESE, ENGLISH)	季刊	8.00	13.00	18.00
SOCIAL SCIENCES IN CHINA	季刊	33.00	56.00	79.00
CHINESE MEDICAL JOURNAL	月刊	57.00	96.00	136.00
CHINA'S FOREIGN TRADE (ENGLISH, CHINESE, FRENCH, SPANISH)	月刊	36.00	61.00	86.00
CHINA PHILATELY	雙月刊	10.00	17.00	24.00
SHANGHAI PICTORIAL	月刊	15.00	26.00	37.00

①新舊訂戶贈1988年國畫月曆一份
②「中國婦女」訂戶贈垂飾一串
③介紹訂戶贈中國紀念品
④日期由1987年10月至1988年2月止

加拿大總代理：華安國貨公司附設華安書店
地址：VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPT (DIVISION OF C.I.B.T.C.) 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
電話：TELEPHONE (604) 681-8531

附註：請把正確英文姓名、地址及所訂書名寫妥，連同訂費寄到華安國貨公司，雜誌將會由北京直寄府上。

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價酬賓席 \$148.00

七彩大拼盤 紅燒大生翅 碧綠炒蝦球 當紅炸子雞 清蒸海上鮮 揚州炒飯 紅豆沙 生果盆

鮮龍蝦大沙律 雲吞 鮮肉 鮮蝦 鮮魚 鮮雞 鮮鴨 鮮豬 鮮牛 鮮羊 鮮兔

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953

食住在大溫哥華 任君隨意 歡迎光臨

四時有不謝之花 五節有長春之草

逢星期二休息

北園

NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶譚會

瑤瑛禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫樹紅上七
菜豈州油蒸紅燻羅燻燻燻燻燻燻燻
盆金沙炒扒海炸子魚飽炒片燒八湯
飯肆肆上子雞蓋片鴨皮珍蝦大
蔬蔬蔬蔬蔬蔬蔬蔬蔬蔬蔬蔬蔬蔬蔬蔬

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

店餅 馬金

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華 緬街 416 號 416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 冷熱飲品 香滑雪糕

怡東

Supreme Seafood Restaurant

晚飯 宵夜 小打 冷菜

海鮮酒家

下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華真士定東街535號
電話：251-3381 251-3382

歡迎遠近快購 寄送貨快捷

中國工藝 China Imp. & Ex. branch can of cotton cap, and s Processing Made to Cooperati Compensa

